

22^e
aplec

Internacional de la sardana i mostra de grups folklòrics



1 9 8 8 / 2 0 0 9



Luxemburg



Dissabte 1 i Diumenge 2 d'agost de 2009 / Samedi, 1 - Dimanche, 2 - août 2009

Ball de bastons - Ball de cintes - Capgrossos - Castells - Cavallets - Cobles - Diablers - Dracs - Esbarts - Gegants - Havaneres - Música tradicional - Sardanes



Ball de bastons - Ball de cintes - Capgrossos - Castells - Cavallets - Cobles - Diablers - Dracs - Esbarts - Gegants - Havaneres - Música tradicional - Sardanes

22è aplec Internacional de la sardana i mostra de grups folklòrics - Luxemburg - 1 i 2 d'agost de 2009



Què és Catalunya? / Qu'est ce que la catalogne?



Catalunya és un país de set milions d'habitants situat a l'Europa mediterrània, que durant més de mil anys s'ha anat configurant amb una llengua pròpia, una cultura i una evolució social i política ben diferenciades que han donat aportacions remarcables a la cultura universal.

Catalunya ha gaudit durant set-cents anys de sobirania i, malgrat haver-la perdut, sempre ha mostrat la voluntat de recuperar-la. Una mostra d'aquest esperit nacional i de la forma de ser diferenciada, ha estat i és la conservació de la llengua, les tradicions i la cultura pròpies, a partir de la gran vitalitat dels catalans que, agrupats en associacions, han mantingut i mantenen aquests signes d'identitat. Un dels senyals més representatius de cada poble és la seva conservació d'un folklore viu. En el cas de Catalunya, no solament és vigent sinó que en els darrers anys ha experimentat un gran creixement i una forta consolidació, com una forma lúdica d'expressar la identitat catalana.

La Catalogne est un pays de sept millions d'habitants, situé dans le bassin méditerranéen. Durant plus de mille ans, elle s'est développée avec une langue propre, une culture et une évolution sociale et politique bien différenciée. Ses apports à la culture universelle sont remarquables.

Durant sept-cents ans, la Catalogne fut un état souverain, et bien qu'il ne le soit plus, il a toujours montré sa volonté de récupérer cette souveraineté perdue. Un exemple de cet esprit national et de la façon de se différencier fut et est la conservation de la langue, des traditions et de la culture propres, grâce à la grande vitalité des catalans qui, regroupés en associations, ont maintenu et maintiennent ces signes d'identité.

La conservation d'un folklore vivant est l'une des caractéristiques les plus représentatives de tout peuple. Dans le cas de la Catalogne, il en est non seulement bien ainsi, mais au cours des dernières années, le folklore a connu, comme forme ludique d'expression de l'identité catalane, une croissance extraordinaire et une forte consolidation.





El folklore / Folklore



Ball de bastons

El ball de bastons té uns orígens reculats, però incerts. Prové, per una banda, de danses que s'efectuaven amb bastons llargs, com els que usen els pastors i, per altra banda, d'antigues danses guerreres molt similars a les d'altres països, en les quals utilitzaven espases.

El ball de bastons és una de les danses més generalitzades per tot el territori català, amb més d'un centenar de grups, cada un amb la seva indumentària característica, i que només es dediquen de forma especialitzada a aquest tipus de dansa.

La coordinació necessària i sobretot el ritme, que tot sovint s'incrementa progressivament, fan del ball de bastons una dansa espectacular i emocionant, de la qual es pot dir que és la lluita convertida en dansa.

Le Ball de bastons (Danse des Bâtons) a des origines anciennes mais incertaines, il provient d'une part de danses dans lesquelles on utilisait de longs bâtons, comme ceux utilisés par les bergers, et d'autre part d'anciennes danses guerrières très similaires à celles d'autres pays, dans lesquelles on utilisait des épées.

Le Ball de bastons est l'une des danses les plus généralisées sur tout le territoire catalan avec plus d'une centaine de troupes qui se dédient spécialement à ce type de danse, chacune d'elles revêtant un costume caractéristique.

La coordination nécessaire et surtout le rythme, qui très souvent s'accélère progressivement, font du ball de bastons une danse particulière et émouvante, dont on pourrait dire qu'elle est la lutte convertie en danse.





Ball de cintes

L'origen del ball de cintes té a veure amb els rituals de l'arbre de maig. Originàriament, era un dels balls que servia per demanar a les divinitats un bon any, referint-se principalment als fruits dels arbres.

Aquesta dansa és una de les que utilitzen elements, com ara mocadors, faixes, cintes, etc. Les cintes que es fan servir eren les que guarnien l'arbre al voltant del qual es feia la dansa. Després, l'arbre va ser substituït per un pal sostingut per un dansaire, a l'extrem del qual es lligaven les cintes. En el transcurs del ball, les cintes han de trenar-se i destrenar-se al braç situat al mig. Si quan s'acaba de ballar no es desfan és senyal que no s'han seguit les normes coreogràfiques establertes.

Es ballava el segon diumenge d'octubre, a les Preses. A la Vall d'Hostoles, la dansa presenta una varietat: el pal es canvia per un dansaire que sosté les cintes amb el braç d'un xicot a qui s'anomena estaquirot. Aquesta varietat és la que es balla al Penedès i al Garraf. El Ball de cintes del Vallès es va reconstruir l'any 1901 amb motiu de la celebració del centenari dels esbarts dansaires.

L'origine du bal des rubans a trait aux rituels de l'arbre de mai. Au début, il s'agissait de l'un des bals servant à demander aux divinités une bonne année, principalement en ce qui concerne les fruits des arbres.

Cette danse fait partie de celles qui utilisent des éléments, comme des mouchoirs, des ceintures larges, des rubans, etc. Les rubans employés étaient ceux qui décoraient l'arbre autour duquel était réalisée la danse. Par la suite, l'arbre a été remplacé par un poteau soutenu par un danseur, à l'extrémité duquel étaient noués les rubans.

Au cours du déroulement du bal, les rubans doivent être tressés et détreffés sur le bras situé au milieu. À la fin du bal, s'ils ne se défont pas, cela signifie que les normes chorégraphiques établies n'ont pas été bien suivies.

Il était dansé le second dimanche d'octobre, à Les Preses. Dans la Vallée d'Hostoles, le bal présente une variété: le poteau est remplacé par un danseur qui soutient les rubans avec son bras; ce danseur est dénommé estaquirot. Cette variété est celle dansée dans le Penedès et le Garraf. Le Bal des rubans du Vallès a été repris en 1901 à l'occasion de la tenue du centenaire des groupes folkloriques de danseurs.

Capgrossos

A Catalunya coneixem l'existència de capgrossos en seguicis religiosos o festius des del segle XVIII. La seva funció era la d'obrir pas a la comitiva encapçalada pels gegants, i només en algunes poblacions trobem comparses fent un ball o amb un protagonisme marcat.

Després de la Guerra Civil, en moltes poblacions, es compren capgrossos per acompanyar els gegants. Primer són cares humanes fins que, amb l'arribada de la democràcia i la recuperació del carrer com a espai lúdic, les figures ja tenen estètiques més imaginatives. En les darreres dècades el nombre de capgrossos ha crescut sense parar fins avui dia, i així ha esdevingut la població festiva més gran del país. Això fa que des de molts àmbits i institucions de la cultura popular catalana es treballi perquè cada cop es complementin i s'aprofitin més en les nostres festes les grans possibilitats d'interpretació dels capgrossos, davant de la majestuositat dels gegants.

En Catalogne, nous connaissons l'existence de capgrossos (grosses têtes) dans des cortèges religieux ou festifs depuis le XVIIIe siècle. Leur fonction était d'ouvrir le passage au cortège à la tête duquel se trouvaient les gegants (géants), et uniquement dans quelques localités nous trouvons des comparses réalisant un bal ou avec un rôle marqué. Après la guerre civile, de nombreuses localités achètent des capgrossos pour accompagner les gegants. D'abord ce sont des visages humains puis, avec l'arrivée de la démocratie et la récupération de la rue en tant qu'espace ludique, les figures prennent des esthétiques plus imaginatives. Dans les dernières décennies, le nombre de capgrossos n'a cessé de croître jusqu'à nos jours pour devenir la population festive la plus grande du pays. C'est pour cette raison que de nombreux organismes et institutions de la culture populaire catalane travaillent pour compléter et profiter davantage dans nos fêtes des grandes possibilités d'interprétation des capgrossos, face à la grandeur des gegants.

Imatge del capgròs de l'etnòleg i folklorista Joan Amades, la qual incloem al programa amb motiu del cinquantè aniversari de la seva mort.

Image du capgròs (grosse tête) de l'ethnologue et folkloriste Joan Amades, que nous incluons au programme, à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa disparition.





Castells

Els castellers provenen d'antigues danses que acabaven en petites construccions humanes, ja datades a l'Edat Mitjana. La forma actual dels castells apareix ara deu fer uns dos-cents anys a Valls, havent-se mantingut gairebé sense variació fins avui.

L'alçada, la bellesa i la fragilitat de les construccions, fetes solament amb cossos humans, converteixen aquest element de la nostra cultura tradicional en únic.

Es diu que per fer castells fa falta força, valor, equilibri i seny, elements que volen simbolitzar la nostra manera de ser.

Als darrers anys, els castells han arribat al punt més alt de la seva història amb un nombre de colles creixent i amb construccions de deu pisos d'alçada.

Les Castells trouvent leur origine dans des danses anciennes, datant déjà du Moyen-Âge, qui se terminaient par des petites constructions humaines. La forme actuelle des castells est apparue à Valls il y a environ deux cents ans, et s'est maintenue pratiquement intacte jusqu'à nos jours.

La hauteur, la beauté et la fragilité des constructions, faites uniquement de corps humains convertissent cet élément de notre culture traditionnelle en un fait unique.

On dit que pour faire un castell il faut de la force, de la valeur, de l'équilibre et du bon sens, éléments qui veulent symboliser notre façon d'être.

Ces dernières années, les castells ont atteint le point culminant de leur histoire avec un nombre croissant de troupes et des constructions de dix étages, hauteur qui n'avait jamais été atteinte jusqu'à présent.

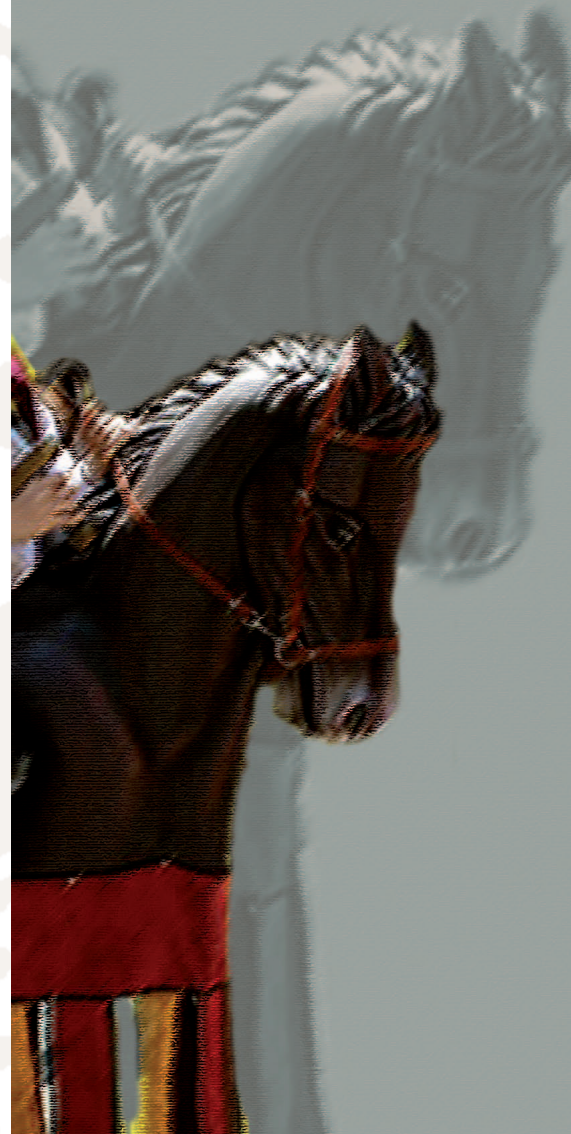
Cavallets

Els cavallets tenen un origen documental en el Corpus medieval. A l'inici del segle XV apareixen representant la lluita entre els moros i els cristians, els enemics per excel·lència d'aquells temps. Més tard es van anar perdent els dos components, que van quedar limitats a la cavalleria cristiana, tot i que en dues poblacions encara perviu la fórmula antiga de la lluita de la creu contra la mitja lluna. Els cavallets, com una paròdia de la cavalleria militar, són uns elements que deuen la bellesa plàstica de les seves coreografies a l'efecte que produeixen les evolucions del conjunt.

Les Cavallets sont également mentionnés dans le Corpus médiéval; ils apparaissent au début du XV^e siècle et représentent la lutte entre les arabes et les chrétiens, les ennemis par excellence à cette époque.

Plus tard, ils perdirent ces deux composants, se limitant à la cavalerie chrétienne; cependant, dans deux villages, ils ont conservé la formule ancienne de la lutte de la croix contre le croissant.

Les cavallets, parodie de la cavalerie militaire, sont des éléments qui doivent la beauté plastique de leurs chorégraphies à l'effet que produisent les évolutions d'ensemble.





Cobla

La cobla és el nom de la formació orquestral tradicional catalana.

A mitjan segle XIX, Pep Ventura, buscant noves formes musicals que adquirissin popularitat, va crear la cobla actual afegint-hi instruments creats pel luthier rossellonès Andreu Toron.

Actualment la cobla està formada per onze músics: un flabiol i un tamborí –tocats pel mateix músic–, dos tibles, dues tenores (instrument de vent de la família de l'oboè i que dona el so característic de la cobla), dues trompetes, un trombó de pistons, dos fiscorns (instrument greu molt semblant al bombardí) i un contrabaix. La cobla, que va néixer amb la sardana, no solament interpreta aquesta dansa, ja que la seva riquesa musical li permet interpretar tota mena de composicions, fins i tot les clàssiques, amb un timbre musical autòcton.

La Cobla est le nom de la formation musicale catalane traditionnelle. Vers le milieu du XIXe siècle, Pep Ventura, qui cherchait à populariser de nouvelles formes musicales, créa la cobla actuelle, en ajoutant des instruments créés par le luthier roussillonnais Andreu Toron.

Actuellement, la cobla est formée par onze musiciens: une flûte et un tambourin, joués par un même musicien, deux tenores (instrument à vent de la famille du hautbois, qui donne le son caractéristique de la cobla), deux tibles (instrument similaire à la tenora, mais aux dimensions plus réduites), deux trompetes, un trombone à piston, deux fiscorns (instrument à vent en métal ressemblant à la trompette, mais au corps plus épais et pourvu de trois pistons) et une contrebasse.

La Cobla, qui naquit avec la sardana, n'interprète pas seulement cette danse; en effet, la richesse musicale de la cobla lui permet d'interpréter, avec un cachet musical autochtone, toutes sortes de compositions, allant jusqu'aux compositions classiques.

Diabes

Els diables tenen els seus orígens en les antigues escenificacions religioses de la lluita entre el bé i el mal que es representaven a les processons de Corpus. La primera data documental en què apareixen els diables és a mitjan segle XVI amb motiu de les festes per unes noces reials.

En algunes poblacions, els diables, a més d'evolucionar amb el foc, reciten uns versots satiritzant les autoritats i els fets d'actualitat criticats per l'opinió pública.

Amb la recuperació de la democràcia i per tant del carrer com a espai lúdic, els diables s'han expandit per tota la geografia catalana, i han esdevingut habituals a totes les festes i celebracions.

De nit, el foc com a joc i com a element de festa conté un atractiu fantàstic que el converteix en un espectacle participatiu i irreal.

Les Diabes trouvent leur origine dans les anciennes représentations religieuses de la lutte entre le bien et le mal, qui étaient présentées lors des processions du Corpus. C'est vers le milieu du XIVe siècle qu'apparaît la première donnée documentaire faisant référence aux diables à l'occasion de fêtes en honneur d'un mariage royal.

Dans certains villages, les diables, outre le fait d'évoluer avec le feu, récitent des vers faisant une satire des autorités et des faits d'actualité critiqués par l'opinion publique.

Avec la récupération de la démocratie, et donc de la rue comme espace ludique, les diables se sont étendus à toute la géographie catalane, devenant des éléments habituels dans toutes les fêtes et célébrations.

De nuit, le feu, comme jeu et comme élément de fête, renferme un attrait fantastique qui le convertit en un spectacle irréel et de participation.





Dracs

Els dracs són comuns a totes les mitologies i a tots els llegendaris; són animals fantàstics que compendien totes les pors ancestrals. Amb boques ferotges, escates de serp, urpes i ales de ratpenat, volen representar els temors emmagatzemats dins l'inconscient col·lectiu.

Com tants d'altres elements mitològics, el drac s'incorpora a les processons de Corpus medievals com a element pedagògic de prevenció contra el mal. Amb el temps, l'atractiu festiu s'imposa al simbolisme religiós i en molts casos es converteix en un element identificatiu de la festa, comú a moltes poblacions.

El seu protagonisme, per davant d'altres animals fantàstics de la mitologia popular, pot anar lligat també a la llegenda del drac que mor a mans de Sant Jordi, patró de Catalunya.

Les dracs (dragons) sont communs à toutes les mythologies et à toutes les légendes; ce sont des animaux fantastiques qui renferment toutes les peurs ancestrales.

Avec leur bouche féroce, leurs écailles de serpent, leurs griffes et leurs ailes de chauve-souris, ils représentent les peurs enracinées dans l'inconscient collectif.

Comme tant d'autres éléments mythologiques, le drac apparaît dans les processions médiévales du Corpus comme un élément pédagogique de prévention contre le mal. Avec le temps, le caractère de fête s'imposa au symbolisme religieux, et dans beaucoup de cas, il se convertit en un élément d'identification de la fête, commun à d'autres peuples.

Son protagonisme, loin devant celui d'autres animaux fantastiques de la mythologie populaire, peut être lié au dragon qui, dans la légende, est terrassé par Sant Jordi (Saint Georges), le patron de Catalogne.

Esbarts

Els esbarts són agrupacions amateurs que treballen la dansa tradicional catalana com a espectacle. Aquests grups es van començar a crear a principis del segle XX amb la intenció d'estudiar, restituir i oferir a tothom la gran varietat de balls que formaven part del patrimoni festiu de cada població.

Les danses que ofereixen en molts casos encara són vives i es ballen a cada població d'origen dins el context de la festa. D'altres, ja s'han perdut en l'ús quotidià i els esbarts les mantenen vigents en els seus espectacles. Els esbarts a partir de la bellesa de les seves actuacions són una mostra viva del nostre patrimoni cultural.

Les Esbarts sont des groupes amateurs qui travaillent, au niveau du spectacle, la danse catalane traditionnelle. Ces groupes furent créés au début du siècle afin d'étudier, de restituer et d'offrir à chacun la grande variété de danses qui faisaient partie du patrimoine des fêtes de chaque village.

Dans de nombreux cas, les danses qu'ils offrent sont encore vivantes et elles sont exécutées dans leur village d'origine dans le contexte de fêtes.

Dans d'autres cas, il s'agit de danses dont l'usage quotidien s'est perdu, mais que les esbarts maintiennent en vie dans leurs spectacles. Les esbarts, au travers de la beauté de leurs évolutions, sont un exemple vivant de notre patrimoine traditionnel.





Gegants

La presència de gegants a les festes catalanes està documentada des del segle XIV i s'ha mantingut viva fins avui. Inicialment, igual que a la resta d'Europa, els gegants eren representacions bíbliques que formaven part de les processons de Corpus. A poc a poc van anar canviant el seu caràcter religiós pel lúdic, incorporant-se com a element indispensable en els actes festius de cada població.

En aquests moments, els gegants no solament són unes figures de cartró que desfilen per les cercaviles, ja que també executen balls i coreografies cada vegada més complexes. Acostumen a representar personatges històrics o llegendaris de la població a la qual pertanyen, i esdevenen un senyal d'identitat local. Veure els gegants al carrer sempre és sinònim de festa.

La présence de gegants (géants) dans les fêtes catalanes est déjà mentionnée au XIVE et s'est maintenue vivante jusqu'à nos jours. Initialement, de même que dans le reste de l'Europe, les géants étaient des représentations bibliques qui faisaient partie des processions du Corpus.

Peu à peu, ils perdirent leur caractère religieux et acquirent un caractère ludique, se convertissant en un élément indispensable des festivités de chaque village.

Actuellement, les géants sont non seulement des figures en carton qui défilent en cortège, mais ils exécutent également des danses et des chorégraphies chaque fois plus complexes. Ils représentent généralement des personnages historiques ou légendaires du village auquel ils appartiennent, et sont un signe d'identité locale.

Voir les gegants défiler dans les rues est toujours synonyme de fête.

Havaneres

Cal cercar el seus orígens en la contradansa criolla, la dansa cubana o la dansa havanera, un antic ball molt popular als salons de l'Havana.

Més endavant es va desdoblar en cant i ball per, finalment, convertir-se en un gènere per ser cantat. Es va introduir a Catalunya gràcies a diverses vies, com, per exemple, els soldats que tornaven de Cuba, els mariners que efectuaven la travessia comercial i els indians que tornaven a Catalunya. També va ser important la inclusió d'havaneres dins els espectacles de sarsuela.

Als inicis els grups d'havaneres havien estat formats per, generalment, tres veus que, a l'interior de les tavernes, tan sols s'acompanyaven portant el ritme amb les mans picant sobre la taula. Mes tard i amb la lògica evolució dels grups, poden estar compostos per tres o quatre veus i acompanyament de guitarra i acordió. Darrerament hi ha propostes amb més instrumentació, com poden ser llaüt, flauta, percussions variades i d'altres, que, any rere any, amenitzen les vetllades festives a les poblacions de Catalunya.

Leurs origines doivent être recherchées dans la contredanse créole, la danse cubaine ou la danse havanera, un ancien bal très populaire dans les salons de la Havane.

Plus tard, ce bal s'est transformé en chant et bal pour, finalement, devenir un genre pour être chanté. Il a été introduit en Catalogne par diverses voies, par exemple par les soldats qui revenaient de Cuba, par les marins qui effectuaient la traversée commerciale et les indians Catalans partis faire fortune en Amérique du Sud qui retournaient en Catalogne. L'inclusion d'havaneres dans les spectacles de zarzuela a également constitué un fait important.

Au début, groupes d'havaneres avaient été formés, généralement, de 3 voix qui, à l'intérieur des tavernes, ne s'accompagnaient que du rythme des mains frappant la table. Plus tard, avec la logique évolution des groupes, ceux-ci ont pu être composés de 3 ou 4 voix et avec un accompagnement de guitare et accordéon. Dans les dernières années, il y a des propositions avec davantage d'instruments comme le luth, la flûte, des percussions variées et bien plus qui, année après année, égayent les soirées festives dans les localités de la Catalogne.





Música tradicional

A Catalunya, la música amb arrels ètniques o interpretada amb instruments autòctons no és un fet aïllat. Avui és un moviment popular en creixement constant.

La recuperació, i fins i tot reproposta de velles melodies, és un treball que duu a terme un bon nombre de grups que fan arribar de manera continuada la seva música al carrer, tant acompanyant grups folklòrics com en sessions de ball o de concert.

Amb el treball d'aquest moviment musical s'han recuperat antics instruments –en desús fins fa poc– i músiques antigues. Fins i tot s'ha aconseguit que, quan aquests instruments es barregen amb els moderns, la música tingui un timbre marcadament català.

Aquests grups han convertit la música tradicional d'element d'estudi en una realitat viva.

En Catalogne, la musique avec des racines ethniques ou interprétée avec des instruments autochtones, n'est pas un fait isolé ou occasionnel. Aujourd'hui, il s'agit d'un mouvement populaire, en croissance constante, suivi par de nombreux amateurs.

La récupération, ainsi que la mise à jour de vieilles mélodies, est un travail mené à bien par de nombreux groupes qui font descendre dans la rue leur musique, en accompagnant des groupes folkloriques ou à l'occasion de bals ou de concerts.

Grâce au travail de ce mouvement musical, d'anciens instruments tombés en désuétude, ainsi que des musiques au caractère éminemment catalan, lorsque ces instruments sont mélangés à des instruments modernes.

Ces groupes ont converti la musique traditionnelle, élément du patrimoine, en un phénomène vivant.

Sardanes

La sardana és un ball rodó que molts catalans consideren la dansa nacional de Catalunya.

Evolucionant des d'una antiga dansa anomenada sardana curta, a mitjan segle XIX, el músic Pep Ventura i el ballador Miquel Pardas van modificar-la establint les normes per les quals encara avui es regeix. Amb la reforma de la sardana també apareix la creació de la cobla actual. Les colles sardanistes de competició neixen a l'inici del segle XX en el moment d'expansió de la sardana, ja que en aquell moment era una dansa popular de moda amb la dificultat d'haver de comptar i repartir cada nova peça musical, per tal de ballar-la bé.

Actualment i des de fa temps, s'organitza un campionat on les colles, formades per sis parelles, competeixen entre elles per veure quina balla millor i amb més harmonia de conjunt. Les colles i els concursos agrupen la major part de jovent sardanista i així la competició afegeix a la dansa un atractiu complementari.

La Sardana (sardane) est une danse considérée par beaucoup de Catalans la danse nationale de Catalogne. Il s'agit de l'évolution d'une danse ancienne du milieu du XIXe siècle appelée sardana curta (sardane courte), que le musicien Pep Ventura et le danseur Miquel Pardas modifièrent en établissant des normes qui la régissent aujourd'hui encore. Les groupes de danseurs de sardanes (sardanistes) de compétition sont nés au début du XXe siècle, au moment de l'expansion de la sardana, vu qu'à cette époque c'était une danse populaire à la mode, la difficulté résidant dans le fait de devoir compter et répartir chaque nouvelle pièce musicale, afin de pouvoir bien la danser.

Actuellement, et ce depuis longtemps, il existe un championnat où les groupes, composés de six couples, rivalisent entre eux pour voir qui danse le mieux et avec une meilleure harmonie d'ensemble. Les groupes et les concours regroupent la plus grande partie de jeunes danseurs en ajoutant la compétition à la danse comme attrait complémentaire.



Agost 2009

Programa / Programme

Agost'09 / Août'09

01 02

03 04 05 06 07 08 09

10 11 12 13 14 15 16

17 18 19 20 21 22 23

24 25 26 27 28 29 30

31

Dissabte, 1 / Samedi, 1

11.00 h - Place de la Constitution

Cercavila / Cortège

Recorregut / Parcours: Place de la Constitution,
Rue Notre Dame, Rue du Fossé, Grand Rue, Rue Philippe II,
Place d'Armes.

12.00 h - Place d'Armes

Mostra grups folklòrics / Spectacle des groupes folkloriques

13.00 h - Place d'Armes

Audició de sardanes / Audition des sardanes

14.00 h - Place d'Armes

Actuació castellera / Démonstration de pyramides humaines

16.00 h - Église St. Alphonse

Concert de cobla i cant coral / Concert de cobla et chant choral

18.00 h - Place d'Armes

Cantada d'havaneres i rom cremat / Chant de habaneras et rhum brûlé

19.30 h - Place d'Armes

Danses Catalanes / Danses catalanes

21.15 h - Place d'Armes

Ball folk / Danse folk

22.45 h - Place d'Armes

Tabalada

Recorregut / Parcours: Place d'Armes, Place Guillaume II.

23.00 h - Place Guillaume II

Nit de foc / Nuit du feu

Diumenge, 2 / Dimanche, 2

10.00 h - Place d'Armes

Mostra grups folklòrics / Spectacle des groupes folkloriques

11.00 h - Place d'Armes

Cantada d'havaneres / Chant de habaneras

11.45 h - Place d'Armes

Audició de sardanes / Audition des sardanes

13.00 h - Place d'Armes

Actuació castellera / Démonstration de pyramides humaines

14.00 h - Place d'Armes

Fi de festa i cloenda de l'Aplec / Clôture de l'aplec

Audició de sardanes / *Audition des sardanes*

Cobla Maricel

Cobla Reus Jove

Colla sardanista
Dolça Garrotxa

Colla sardanista
Sa Palomera de Blanes

Dissabte, 1 / *Samedi, 1*

13.00 h - Place d'Armes

Els gegants de Castellterçol
El bosquerol (*)
Puig Castellar
Sardana curta
Vulguda Calella (*)
A saltar

J. Serra	cobla Maricel
M. Balash	cobla Maricel
E. Gratacós	cobla Maricel
N. Paulís	cobla Maricel
J. M. Tarridas	cobla Maricel
P. Marons	cobla Maricel

Diumenge, 2 / *Dimanche, 2*

11.45 h - Place d'Armes

L'aplec de tardor
La font dels nou raigs
Sis de set (*)
Ja fa 10 anys
La colla dels 16
Sitges, la festa
El parc de la guineu

C. Saló	cobla Reus Jove
M. S. Puigferrer	cobla Maricel
E. Ortí	cobla Reus Jove
J. León	cobla Maricel
F. Mas Ros	cobla Reus Jove
J. J. Beumala	cobla Maricel
P. Fontàs	conjuntament

Nota

- Totes les sardanes de les audicions s'interpretaran en la modalitat de 7 tirades.
- Les marcades amb (*) seran les de lluirment de les colles i es faran de 5 tirades.

Concert de cobla i cant coral / *Concert de cobla et chant choral*

Les Chanteurs de l'INECC

Director / *Directeur*
Philippe Partridge

Cobla Maricel / Cobla Reus Jove

Director / *Directeur*
Francesc Gregori

Dissabte, 1 / *Samedi, 1*

16.00 h - Église St. Alphonse

1^a Part / *1^{ère} Partie*

Sardanes i música per a Cobla / *Sardanes et musique pour cobla*

Montjoliu

Et recordarem sempre

La processó de St. Bartomeu

St. Martí del Canigó

A Montserrat

M. Oltra

M.S. Puigferrer

A. Català

P. Casals

J. Serra

cobla Maricel

cobla Reus Jove

cobla Maricel

cobla Reus Jove

conjuntament

2^a Part / *2^{ème} Partie*

Cant coral / *Chant choral*

Wat d'Heemecht ass

D'Hechtercher aus der Stad

En Owend op der Musel

De Feierwon

Manyla

Kättche, kättche

Edmond Lentz

Vincent Scotto

Charel Günther

Michel Lentz

Louis Petit

Jean Eiffes

Les Chanteurs de l'INECC

Les Chanteurs de l'INECC

Les Chanteurs de l'INECC

Les Chanteurs de l'INECC

Les Chanteurs de l'INECC

Les Chanteurs de l'INECC

3a Part / *3^{ème} Partie*

Sardanes per a Cor i Cobla / *Sardanes pour choeur et cobla*

Les fulles seques

Maria de les trenes

Girona m'enamora

E. Morera

J. Saderra

Ricard Viladesau

Danses Catalanes / *Danses catalanes*

Esbart Dansaire de Rubí

Director / *Directeur*
Jordi Rubió

Cobla Reus Jove

Director / *Directeur*
Francesc Gregori

Dissabte, 1 / *Samedi, 1*

19.30 h - Place d'Armes

1^a Part / *1^{ère} Partie*

La Gala de Campdevàdol (Tradicional)

(Figurins: Enric Majó - Instrumentació: Joaquim Serra).

El Moliner i la Maria

(Coreografia: Jordi Rubió - Proposta Musical: Max Havar - Arranjament: Pere Burés
Vestuari: Maria Carbonell).

Marineries (Tradicional)

(Coreografia: Albert Sans - Instrumentació: A. Cobi- Grau - Vestuari : Maria Carbonell).

L'Espanyolet del Berguedà (Tradicional)

(Posada en escena: Albert Sans - Instrumentació: Joaquim Serra - Vestuari: Maria Carbonell).

Moviment per a una sardana (Íntima)

(Coreografia: Jordi Rubió - Música: Joaquim serra - Vestuari: Pau Fernández.

Contrapàs i Morisca (Tradicional)

(Posada en escena: Albert Sans - Instrumentació: Joaquim Serra - Vestuari: Maria Carbonell).

Marina

(Coreografia: Albert Sans - Figurins: Ramon Trabal - Música: Emili Arrieta - Instrumentació:
Jordi Núñez).

2^a Part / *2^{ème} Partie*

El Ball de gitanes de Rubí (Tradicional)

(Arranjament coreogràfic: Albert Sans - Música i arranjament: Josep Serra, Joaquim Serra i
Jordi Núñez , Vestuari: Ramon Trabal Altés).





Cantada d'havaneres / *Chant de habaneras*

Grup d'havaneres Boira

Dissabte, 1 / *Samedi, 1*

18.00 h - Place d'Armes

Quina grua el meu estel	Papasseit / Serrat
Torreveja	Ricardo Lafuente Aguado
Quan jo en tenia pocs anys	Guanyabens
Los palmares de Cuba	Popular
Pescador sóc d'una cala	Casanovas / Burjachs
El canó de Palamós	Ortega Monasterio
La bella Lola	Trayer
Dama de la mar	A.Balada-Grup Boira
Viajera	Del Val / G ^a Morcillo
Pensaments	Casanovas / Mas
Barquejant	Casanovas / Bastons
La barca abandonada	J.M.Ministral / S. Dabau
Encisadora	Mus / Ortega Monasterio
Escolta es vent	Mus / Ortega Monasterio
El meu avi	Ortega Monasterio
Vaixell de Grècia	Ll. Llach

Diumenge, 2 / *Dimanche, 2*

11.00 h - Place d'Armes

Quina grua el meu estel	Papasseit / Serrat
Los palmares de Cuba	Popular
Pescador sóc d'una cala	Casanovas / Burjachs
Cançó marinera	Benitez / Pere Fort
Barquejant	Casanovas / Bastons
Pensaments	Casanovas / Mas
Encisadora	Mus / Ortega Monasterio
La barca abandonada	J.M.Ministral / S. Dabau
Alfonsina y el mar	A. Ramirez / F. Luna
El meu avi	Ortega Monasterio
Vaixell de Grècia	Ll. Llach

22^e
aplec

Internacional de la sardana i mostra de grups folklòrics
1988 / 2009



Luxemburg

2 d'agost de 2009 / Samedi, 1 - Dimanche, 2 - août 2009



Grups participants / Groupes participants

Ball de Bastons

Agrupació de Balls Populars de Torredembarra
(Torredembarra, Tarragonès)
Ball de bastons de Peramola (Peramola, Alt Urgell)

Ball de cintes

Esbart Català de Dansaires (Barcelona, Barcelonès)

Capgrossos

Capgròs Joan Amades (Barcelona, Barcelonès)

Castells

Castellers Colla Jove Xiquets de Tarragona
(Tarragona, Tarragonès)

Cavallets

Agrupació de Balls Populars de Torredembarra
(Torredembarra, Tarragonès)

Cobles

Cobla Maricel de Sitges (Sitges, Garraf)
Cobla Reus Jove (Reus, Baix Camp)

Coral

Les Chanteurs de L'INECC (Luxemburg)

Diablers

Els Cremats d'Olost (Olost, Osona)

Esbart

Esbart Dansaire de Rubí (Rubí, Vallès Occidental)

Gegants

Gegants de l'Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya portats per la Colla Gegantera de Tàrrega (Tàrrega, Urgell)

Colla de Geganters i Grallers d'Anglès (Anglès, La Selva)

Gegants de Pradell de Sió (Pradell de Sió, Noguera)

Gegants de Ribes (Ribes de Freser, Ripollès)

Gegants de La Seu d'Urgell (La Seu d'Urgell, Alt Urgell)

Havaneres

Grup d'havaneres Boira (Lleida, Segrià)

Música tradicional

Dullemajik (Luxemburg)

Els Groullers (Celrà, Gironès)

Sardanes

Colla sardanista Sa Palomera de Blanes (Blanes, La Selva)

Colla sardanista Dolça Garrotxa (Olot, Garrotxa)



Organitza:



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:

